



Transmettre à l'enfant avec rigueur et amour.

## Le traité des Pères

### Honneur et crainte

*La Michna considère ici trois types de rapport : le rapport avec le disciple, le rapport avec le collègue enfin celui avec le maître.*

*Dans tous ces cas, la relation doit être fondée sur le respect, voire la crainte.*

### משנה מסכת אבות פרק ד משנה יב

רבי אלעזר בן שמוע אומר יהי כבוד תלמידך חביב עליך כשלך וכבוד חבירך כמורא רבך ומורא רבך כמורא שמים:

### ר' עובדיה מברטנורא

יהי כבוד תלמידך חביב עליך כשלך - שכן מצינו במשה שאמר ליהושע תלמידו בחר לנו אנשים, (שמות י"ז) עשאו שוה לו:

וכבוד חבירך כמורא רבך - דא"ל אהרן למשה בי אדוני, (במדבר י"ב) ואחיו גדול ממנו בשנים היה וקרי ליה אדוני:

ומורא רבך כמורא שמים - דכתיב (שם י"א) אדוני משה כלום, כלם מן העולם, כיון שמרדו בך כאילו מרדו בהקב"ה וחייבים כליה:

### Michna traité Avot chapitre 4, mishna 12

Rabbi Eléazar fils de Shamoua enseigne : que l'honneur de ton disciple soit aussi cher à tes yeux que ton honneur, que l'honneur de ton collègue soit comme la crainte de ton maître et que l'honneur dû à ton maître ressemble à la crainte du Ciel.

### Rabbi Obadia de Bartinouro (1440 - 1530)

Que l'honneur de ton disciple soit aussi cher à tes yeux que le tien : ainsi trouvons-nous que Moïse à dit à Josué, son disciple, « choisis pour nous des hommes » (Ex 17), c'est-à-dire qu'il les a placé à son niveau.

Que l'honneur de ton collègue soit comme la crainte de ton maître : car Aaron à dit à Moïse « je t'en prie mon maître » (Nb 12), ce frère plus grand que Moïse en âge l'a appelé « mon maître ».

Que l'honneur dû à ton maître ressemble à la crainte du Ciel : comme il est dit (Nb 11) : « que mon maître Moïse les détruisse », c'est-à-dire les fasse disparaître du monde, car en s'en prenant à toi c'est comme s'il s'en prenait à Dieu et ils sont passibles de mort. [Il s'agit d'Eldad et Médad qui selon le midrash prophétisait que Moïse allait mourir dans le désert et que Josué lui succéderait.]